

**POUR DIFFUSION IMMÉDIATE  
CNW, code 1**

**Hebdos régionaux de l'Abitibi-Témiscamingue + liste télécopieur**

**PROJET DE RÉFECTION DU BARRAGE EN ENROCHEMENT ET DES  
DIGUES DE L'AMÉNAGEMENT DES RAPIDES DES QUINZE  
PAR HYDRO-QUÉBEC**

**VENEZ DONNER VOTRE OPINION LE 20 NOVEMBRE 2001**

**Québec, le 6 novembre 2001** - La commission du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE), présidée par M<sup>me</sup> Claudette Journault, tiendra la deuxième partie de l'audience publique sur le projet de réfection du barrage en enrochement et des digues de l'aménagement des Rapides des Quinze, par Hydro-Québec, le **20 novembre 2001, à 14 heures, au Centre récréatif Saint-Eugène-de-Guigues, situé au 4, 1<sup>re</sup> Avenue Ouest à Saint-Eugène-de-Guigues.**

Cette deuxième partie sera consacrée exclusivement à l'opinion du public et à l'audition des mémoires des citoyens et des groupes intéressés à donner leur avis à la commission.

**La participation du public est essentielle**

La participation du public est essentielle pour la commission. Cela permet d'entendre les arguments et les opinions du milieu avant la rédaction du rapport qui sera remis au ministre de l'Environnement au plus tard le 15 février 2002.

**Les modalités de présentation et de transmission des mémoires**

Afin d'assurer une bonne planification du déroulement de la séance publique, toute personne, groupe ou municipalité qui désire faire connaître son point de vue, soit par la présentation d'un mémoire ou par une intervention verbale, est invité à **s'inscrire préalablement**, en communiquant avec la coordonnatrice du secrétariat de la commission, M<sup>me</sup> Renée Poliquin, en composant le (418) 643-7447 ou, sans frais, le 1 800 463-4732.

Afin que la commission puisse en prendre connaissance avant la séance publique, le mémoire qui sera présenté devra être transmis, bien identifié au projet, au BAPE, **au plus tard le vendredi 16 novembre 2001, au 575, rue Saint-Amable, bureau 2.10, Québec, G1R 6A6, à l'attention de M<sup>me</sup> Renée Poliquin.**

Les personnes désirant transmettre leur mémoire par courrier électronique doivent l'adresser à [rapidesdesquinze@bape.gouv.qc.ca](mailto:rapidesdesquinze@bape.gouv.qc.ca) et une copie originale devra suivre par la poste. Ces mémoires seront diffusés sur le site Internet de la commission à l'adresse [www.bape.gouv.qc.ca/rapidequinze](http://www.bape.gouv.qc.ca/rapidequinze), dès qu'ils seront rendus publics par cette dernière.

### **Documentation disponible**

Tous les documents relatifs à ce projet sont disponibles pour consultation aux endroits suivants :

- Municipalité d'Angliers, 14, rue de la Baie-Miller ;
- Municipalité de Notre-Dame-du-Nord, 71, rue Principale ;
- Association de développement des Algonquins inc., 9, avenue Algonquin, Réserve indienne Témiscamingue, Notre-Dame-du-Nord ;
- Bibliothèque centrale de l'Université du Québec à Montréal, 1255, rue Saint-Denis ;
- Bureau du BAPE, 575, rue Saint-Amable, 2<sup>e</sup> étage, Québec.

Les citoyens peuvent également consulter les transcriptions des séances de la première partie de l'audience publique ainsi que les documents qui ont été déposés en version électronique sur le site Internet de la commission.

### **Quelques conseils pour préparer un mémoire**

Un mémoire est un outil de communication servant à exposer une opinion sur un sujet qui vous préoccupe. Il permet également de développer et de préciser les arguments qui soutiennent votre position.

Le contenu d'un mémoire comprend généralement : une courte présentation de l'auteur du mémoire ou de l'organisme qu'il représente, une brève explication de son intérêt par rapport au milieu touché, son opinion sur l'ensemble du projet, ses préoccupations suscitées par le projet et enfin, toutes les suggestions, les commentaires et les recommandations susceptibles d'éclairer la commission.

Une présentation verbale peut être développée de la même façon. Toute personne est libre de choisir la présentation qu'elle juge appropriée. Vous trouverez l'information à ce sujet ainsi que sur la procédure d'envoi de la version électronique des mémoires à la rubrique « Documents déposés » du site Internet de la commission.

- 30 -

SOURCE : Marielle Jean, agente d'information  
(418) 643-7447 ou, sans frais, 1 800 463-4732  
[rapidesdesquinze@bape.gouv.qc.ca](mailto:rapidesdesquinze@bape.gouv.qc.ca).

FOR IMMEDIATE RELEASE

CNW, Code 1

Abitibi-Témiscamingue regional weeklies + fax list

**HYDRO-QUÉBEC'S PROPOSED REHABILITATION OF THE RAPIDES  
DES QUINZE DEVELOPMENT ROCKFILL DAM AND DIKES**

**COME GIVE YOUR OPINION ON NOVEMBER 20, 2001**

Québec City, November 6, 2001 - The Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) inquiry commission, chaired by Claudette Journault, will hold Part II of the public hearing on Hydro-Québec's proposed rehabilitation of the Rapides des Quinze development rockfill dam and dikes on **November 20, 2001 beginning at 2:00 p.m. at the Saint-Eugène-de-Guigues recreation centre, located at 4, 1<sup>re</sup> Avenue Ouest in Saint-Eugène-de-Guigues.**

Part II is reserved exclusively for hearing public opinions and briefs by citizens and groups interested in giving their opinion before the Commission.

**Public participation is essential**

The Commission considers public participation essential, enabling it to hear the community's arguments and views before writing the report it must submit to the Minister of the Environment no later than February 15, 2002.

**Presentation and transmission of briefs**

To allow the Commission to properly plan the public hearing, any individual, group or municipality wishing to share its point of view, either by presenting a brief or giving its opinion orally, is asked to **sign up beforehand** by contacting Renée Poliquin, Commission secretariat coordinator, at (418) 643-7447 or 1-800-463-4732 (toll-free).

So that the Commission can read the briefs prior to the public hearing, they must be clearly identified as relating to the project and be submitted to the BAPE **no later than Friday, November 16, 2001 to the attention of Renée Poliquin** at 575, rue Saint-Amable, bureau 2.10, Québec, G1R 6A6.

PRESS RELEASE

Anyone wishing to submit a brief by e-mail should send it to the address [rapidesdesquinze@bape.gouv.qc.ca](mailto:rapidesdesquinze@bape.gouv.qc.ca) followed by an original hard copy in the mail. These briefs will be included on the Commission's website [www.bape.gouv.qc.ca/rapidequinze](http://www.bape.gouv.qc.ca/rapidequinze) once they are released by the Commission.

### **Documentation available**

All of the documents related to this project are available for consultation at the following locations:

- Municipality of Angliers, 14, rue de la Baie-Miller;
- Municipality of Notre-Dame-du-Nord, 71, rue Principale;
- Algonquin Development Association Inc., 9, avenue Algonquin, Timiskaming First Nation, Notre-Dame-du-Nord;
- Université du Québec à Montréal main library, 1255, rue Saint-Denis;
- BAPE office, 575, rue Saint-Amable, 2<sup>e</sup> étage, Québec City.

Citizens may also consult the transcriptions of the sessions comprising Part I of the public hearing and the documents submitted on computer-based support on the Commission's website.

### **Tips for preparing a brief**

A brief is a communication tool used to present an opinion on a subject of concern to you. It also allows you to raise and develop arguments supporting your position.

Generally, briefs contain a short presentation of their authors or the organization they represent, a brief explanation of their interest regarding the area affected, their opinion on the project as a whole, their concerns about the project and, finally, any suggestions, comments and recommendations likely to enlighten the Commission.

An oral presentation can be structured in the same manner. Participants may choose the type of presentation they deem appropriate. Further information on this subject as well as the procedure for sending the electronic version of the briefs may be found under the heading "Documents déposés" on the Commission's website.

- 30 -

SOURCE: Marielle Jean, Information Officer  
(418) 643-7447 or 1-800-463-4732 (toll-free)  
[rapidesdesquinze@bape.gouv.qc.ca](mailto:rapidesdesquinze@bape.gouv.qc.ca).